

*Những tuyệt phẩm của
Roald Dahl*

BFG NGƯỜI KHỔNG LỒ THÂN THIÊN

NHỮNG NGÀY XƯA YÊU DẤU

CÂU CHUYỆN KÌ DIỆU VỀ HENRY SUGAR
VÀ SÁU CHUYỆN KHÁC

CHARLIE VÀ NHÀ MÁY SÔ CÔ LA

CHARLIE VÀ CHIẾC THANG MÁY BẰNG KÍNH

DANNY, NHÀ VÔ ĐỊCH THẾ GIỚI

CHÚ RỪA ALFIE

BÁC FOX TUYỆT VỜI

THẦN DƯỢC CỦA GEORGE

HƯƠNG CAO CỐC, CHIM BỒ NÔNG VÀ TÔI

JAMES VÀ QUẢ ĐÀO KHỔNG LỒ

CÔ BÉ MATILDA

NGÓN TAY THẦN KÌ

VỢ CHỒNG LÃO TWIT

PHÙ THỦY, PHÙ THỦY

WILLY ĐÃ TRỞ THÀNH WONKA NHƯ THẾ NÀO?

Một hành trình phi thường

Nhà sáng tạo sô cô la tài năng phi phàm Willy Wonka trong *Charlie và nhà máy sô cô la* của Roald Dahl là nguồn cảm hứng cho câu chuyện trong bộ phim điện ảnh *Wonka*. Đạo diễn Paul King dựa trên cuốn tiểu thuyết kinh điển của Roald Dahl để viết cốt truyện và cùng Simon Farnaby tạo tác kịch bản điện ảnh, kể về hành trình một nhà phát minh hàng đầu thế giới, ảo thuật gia và đầu bếp sô cô la tài hoa đã trở thành Willy Wonka của chúng ta như thế nào. Câu chuyện được nhà văn thiếu nhi Sibéal Pounder – bậc thầy kể những câu chuyện ngập đầy tình tiết hài hước, nhân vật lôi cuốn và phép màu (hẳn rồi!) – chuyển thể thành tác phẩm văn học.

Roald Dahl là tác giả tiểu thuyết lừng danh *Charlie và nhà máy sô cô la* cùng rất nhiều chuyện kể xuất sắc. Thế giới và nhân vật trong *Charlie và nhà máy sô cô la* đã truyền cảm hứng cho phim *Wonka*. Roald Dahl từng là điệp viên, phi công chiến đấu cơ anh hùng, ông còn là nhà nghiên cứu lịch sử sô cô la và nhà phát minh y học. Ngoài *Charlie và nhà máy sô cô la*, ông viết nên nhiều tuyệt phẩm như *Cô bé Matilda*, *BFG người khổng lồ thân thiện*, *Bác Fox tuyệt vời*...

Paul King hâm mộ cuồng nhiệt cuốn *Charlie và nhà máy sô cô la*, bèn quyết định tạo ra bộ phim *Wonka*, kể câu chuyện diễn ra trước các sự kiện trong sách của Roald Dahl. Ông và Simon Farnaby đồng sáng tác kịch bản cho bộ phim do Timothée Chalamet thủ vai chính này, và kịch bản phim sau đó trở thành cuốn sách bạn đang cầm trên tay đây.

King là đạo diễn cả mảng phim điện ảnh và truyền hình. Năm 2009, ông viết kịch bản và đạo diễn phim dài đầu tay *Thỏ và bò* có sự góp mặt của Simon Farnaby và Edward Hogg. King đạo diễn cả ba mùa loạt phim hài *Boosh vinh quang* của BBC, giành đề cử Đạo diễn mới Xuất sắc nhất năm 2005 của Giải thưởng Điện ảnh Viện Hàn lâm Anh quốc, phim được phát trên mạng Adult Swim của Mỹ. Gần đây nhất, năm 2020, King đảm nhiệm vai trò đạo diễn và chỉ đạo sản xuất một số tập của loạt *Quân chủng vũ trụ* chiếu trên Netflix, có sự tham gia của Steve Carrell.

Năm 2014, King đồng sáng tác kịch bản và đạo diễn bộ phim *Paddington* đạt thành công, được giới phê bình toàn cầu đánh giá cao, nhận đề cử Giải thưởng Điện ảnh Viện Hàn lâm Anh quốc cho Kịch bản Chuyển thể Xuất sắc nhất và Phim Anh quốc Xuất sắc nhất. Năm 2017, King tiếp tục vai trò với *Paddington 2* do hãng Warner Bros. Pictures phát hành và nhận ngợi khen từ giới phê bình. Ông viết chung cả hai phần phim *Paddington* với Simon Farnaby.

Simon Farnaby là diễn viên và biên kịch, đồng sáng tác kịch bản *Wonka* với Paul King (ông còn xuất hiện trong phim nữa!) Danh sách phim có Farnaby góp mặt bao gồm *Vụ giết người của Burke và Hare* (John Landis đạo diễn, 2010), *Điện hạ* (David Gordon Green đạo diễn, 2011), bộ phim của BBC Films dựa trên thời niên thiếu của William Shakespeare *Bill* (Richard Bracewell đạo diễn, 2015), *Thỏ và bò* (Paul King đạo diễn, 2009) của Film 4. Ông cùng King biên kịch *Paddington* và *Paddington 2*.

Sibéal Ponder đã điều nghệ chuyển thể kịch bản điện ảnh *Wonka* thành tác phẩm văn học. Cô là tác giả của loạt sách bán chạy *Chiến tranh phù thủy*, *Những nàng tiên cá xấu tính*, *Vũ trụ bí mật của Neon* và cuốn truyện Giáng sinh *Tinsel*. Tác phẩm đầu tay *Chiến tranh phù thủy* của cô lọt vào danh sách rút gọn Giải thưởng Sách Thiếu nhi Sainsbury và Giải Sách thiếu nhi Waterstones. *Những nàng tiên cá xấu tính: Đụng độ giới phù thủy* thuộc danh sách giới thiệu trong Ngày Sách và Bản quyền Thế giới, là đầu sách bán chạy (theo *Thời báo Chủ nhật*). Trước khi viết sách toàn thời gian, Sibéal công tác tại *Thời báo Tài chính* của Anh.



MỤC LỤC

Mở đầu Wonka trình diện	11
Chương 1 Thành phố của những giấc mơ	19
Chương 2 Mụ Scrubitt và lão Bleacher	35
Chương 3 Cảm Giác Đê Mê	49
Chương 4 Luôn phải nhớ đọc dòng chữ nhỏ	62
Chương 5 Trong Rủi Có May	72
Chương 6 Hầm ngầm	82
Chương 7 Nhà quý tộc	90
Chương 8 Sô Cô Tiệt Tùng	105
Chương 9 Cuốn sổ cái màu xanh	121
Chương 10 Một màn ảo thuật	129
Chương 11 Quý vị chưa bao giờ ăn thứ sô cô la nào thế này đâu	136
Chương 12 Tóm được rồi nhé!	147
Chương 13 Cửa tiệm	153
Chương 14 Cô bé ấy	158
Chương 15 Chó	162



Chương 16 Ngày khai trương	166
Chương 17 Độc	176
Chương 18 Tắm vé một chiều	181
Chương 19 Thanh toán hóa đơn	189
Chương 20 Ba lá thư	199
Chương 21 Khám phá mật mã	204
Chương 22 Abigail chạy rông	209
Chương 23 Tắc hồng hạc	215
Chương 24 Hầm ngầm và sự thật	219
Chương 25 Chết vì sô cô la	226
Chương 26 Oompa-Loompa trong thang máy	232
Chương 27 Hũ rỗng	235
Chương 28 Bắt giữ	242
Chương 29 Ước mơ và lời hứa	245
Chương 30 Z	249
Hồi kết Wonka	253





MỞ ĐẦU
WONKA
TRÌNH DIỆN

Có vài đứa trẻ được sinh ra để trở thành nhà sản xuất sô cô la. Điều ấy ắt hẳn nghiệm đúng với Willy Wonka.

Ấy thế mà, suốt bao lâu, chẳng ai tưởng nghĩ gì về chuyện đó. Trước nhất là tại cậu bé hầu như chẳng bao giờ ăn sô cô la. Kì thực, mỗi năm cậu chỉ nếm có nhón *một* thanh.

Rồi sẽ tới ngày Willy Wonka trưởng thành sinh sống trong nhà máy sô cô la **ĐỒ SỘ** tuyệt vời nhất trần đời, thế nhưng thưở thiếu thời, cậu trú ngụ trên con thuyền tí hin nhất vũ trụ. Con thuyền kênh hẹp

cũ kĩ có thanh lái sơn sọc đủ màu và khoang nghỉ ấm cúng giăng màn thêu tay, bên trong chỉ vừa một giường đơn trải tấm chăn len mềm mại (chỗ Willy nằm ngủ), một ghế bành (chỗ mẹ cậu ngồi ngủ), một cái lò, choán toàn gian bếp là tủ chạn cũ nát và cái bàn ăn mọt gặm. Đám mọt gỗ ăn uống tại bàn còn thường xuyên hơn cả gia đình Wonka.

Tất thảy ở nơi khởi đầu câu chuyện này đều **NHỎ VỤN** – cậu bé loắt choắt, thanh sô cô la tí tẹo, con thuyền chật chội và gia đình khiêm tốn sống lênh đênh. Nhà Willy Wonka neo người đến mức chỉ suýt soát tính được đủ một gia đình. Nhà Wonka gồm Willy, hẳn rồi, và mẹ cậu.

Hai mẹ con neo cái thuyền nhỏ trên **KHÚC QUANH** im vắng của dòng sông, và bởi chẳng có mấy người trong thành phố lai vãng tới đây, mẹ con cậu thường xuyên được độc chiếm dải bờ sông um tùm. Nơi này là một trong những chốn ưa thích của Willy. Làn cỏ cao điểm tuyết mao lương và đống quỳên trở đầy hoa hồng hoa tím hoa đỏ cho cậu chỗ để biếng nhác nấu vào. Willy cực kì thích cây liễu **KHỔNG LỒ** sà tán cành lực lưỡng xuống sát thuyền rồi mới xòa xuống mặt sông. Cậu coi cây như

thành viên trong gia đình – một người thân thích già nua lòa xòa cành lá chỡ che đời sống khiêm nhường mà xa hoa của nhà cậu.

Hẳn nhiên không nhiều người nghĩ đời sống nhà Willy Wonka có gì gọi là *xa hoa*, song cậu thì thấy vậy. Cậu nhận ra điều người khác không thể, bởi cậu sở hữu óc tưởng tượng tuyệt diệu vô song. Một ngày kia, trí tưởng tượng của Willy sẽ vang danh như chính sô cô la cậu sáng tạo ra, có điều, trước khi trình hiện trước thế giới, trí tưởng tượng ấy vẫn bé bỏng, mới mẻ và thuộc về riêng cậu mà thôi. Mẹ cậu là người dung dưỡng, vun trồng cho sự sáng tạo của cậu đâm chồi rồi mặc sức vươn xa, phóng xoáy vào chốn bao la chưa từng có bộ óc nào chạm tới.

Giờ đến chuyện về thanh sô cô la. Thanh duy nhất ấy. Chẳng nhiều nhận gì, nhưng thế là đủ, bởi nó là thanh sô cô la ngon nhất quả đất.

Mẹ luôn làm sô cô la nhân dịp sinh nhật cậu, và càng gần tới ngày đặc biệt ấy, cậu càng cảm nhận rõ trong mình niềm phấn khích từ âm i thành **SÔI SỤC**, tới mức tưởng đâu vỡ òa.

Nghi thức làm sô cô la năm nào cũng vậy: đêm trước sinh nhật, mẹ trút túi ca cao ra bàn rồi cẩn thận đếm.